No.	Hebrew	Form	Alternatives
1.	אב (חודש)	āf	~~ōf?~~
2.	אב 'פאטער' (אין לשון-קודש)	ōf	āf? allein nicht gebraucht
3.	כיבוד אב	ăf?	~~āf?~~ ɔf? ōf?
4.	אב בית דין	ăf?	~~āf?~~ ɔf? ōf?
5.	תשעה באב	a tíšəbɔf	~~bāf?~~ bōf? băf? beides
6.	דף	dăf	~~dāf?~~ [illegible] gew. a
7.	וויו (אות)	vōf	~~vāf? văf?~~
8.	זמן	zmăn	~~zmān?~~
9.	זמן רב	zman raf	zmān rāf? ?
10.	יחץ (פסח ביים סדר)	jāxəts?	~~jăxəts?~~
11.	כף (אות)	kăf	~~kāf? kōf? kɔf?~~
12.	כתב	ksāf	
13.	לאו	lāf	
14.	לאו-דווקא	lāf	lăf?
15.	לחש	be lāxəš	lăxəš? ?
16.	נחת	nāxəs	
17.	פחד	pāxət	
18.	פתח (די נקודה)	pāsəx	~~păsəx?~~
19.	צו (די פרשה)	~~tsāf?~~	tsăf?
20.	קלף (צום שרייבן א ספר-תורה)	~~klāf?~~	klăf?
21.	רב	rōf	rāf? Heute mit ā, älter mit ō
22.	שווא (-ושקר/לשווא)	~~šāf?~~	~~šāf?~~ ~~heute~~ s.u.
23.	תוו (אות)	tōf	~~tāf? tăf?~~

F [illegible] immer langes ā
[illegible] mit ō
siehe Jerosche pag 10 no 15

Names of letters of the alphabet

Name	Variants
ɔ́ləf	ɔ́lf
bɛ́js	
vɛ́js	
gī́məl	
dɔ́lət	
hɛ́j	
văf	vṓf *wir sagten immer vōf*
zṓjən	
xɛ́s	
tɛ́s	
jṓt	jút *" " jút*
kăf	
xăf	
(?) rɛ́xtə/šlɛ́xtə xăf	*? sagten wir nicht*
lắmət	
mɛ́m	
(?)..........mɛ́m	
nún	nṓn (?)
.............nún	
sămǝx	
ắjən	
pɛ́j	
fɛ́y	
.............fɛ́j	
cắdī	cắdīk, cắdĭk (?) -ək? *ich habe es wohl gehört – schien mir Irrtum*
....cắdī	
kṓf	kúf *wir sagten kúf*
réjš	
šī́n	
sī́n	
tṓf	
sṓf	

כ'האָב דאָ געפּרוּאווט אויף ווי ווייט מעגלעך צוזאמענצושטעלן די נעמען פון די אותיות מיט וואַריאַנטן. צי זיינען דאָ טעותן? אפשר אַנדערע וואַריאַנטן פון אַרויסרייד? זיינען די נעמען פון די אותיות אויפן האָלענדישן יידיש זכר/נקבה/נייטראַל?

weiß ich nicht. Man sagte da aber jedenfalls nicht neutral

איך וואלט זייער געוואלט וויסן וועלכע פון די ווייטערדיקע ווערטער האבן א קורצן ă, וועלכע א לאנגן ā, וועלכע א לאנגן ō. האב איך אויסגעשריבן טראנסקריפציעס פון די פארשיידענע מעגלעכקייטן. וואלט אכשר מעגלעך געווען אויסצושטרייכן די טעותן און ארומרינגלען די ריכטיקע? (ס׳קען פארשטייט זיך זיין אז מער ווי איין ארויסרייד זאל גילטן פאר א ווארט).

1.	אבער	ăbər	ābər	ōbər	
2.	אפ-	ăp-	āp-	ōp	
3.	ארעם	ărm	ārm	ōr(ə)m	heute ărm
4.	באד	băt	bāt	bōt	habe ich nie gehört nur mikwe
5.	בארד	bărt	bārt	bōrt	
6.	בארוועס	bărvəs	bārvəs	bōrvəs	
7.	בלאטער	blătər	blātər	blōtər	
8.	גאר	găr	gār	gōr	
9.	גארטן	gărtn	gārtn	gōrtn	
10.	גלאז	glăs	glās	glōs	ich weiß es nicht !
11.	גראבן	grăbn	grābn	grōbn	nie gehört. Zeitwort nur
12.	גראד	grăt	grāt	grōt	
13.	גראז	grăs	grās	grōs	
14.	דאס	dăs	dās	dōs	um dōs
15.	האב	hăp	hāp	hōp	hōb ich hob
16.	האסט	hăst	hāst	hōst	hōst ə
17.	(מיר)האבן	hăbn	hābn	hōbn	həben
18.	האבן (אינפיניטיוו)	hăbn	hābn	hōbn	
19.	האז	hăs	hās	hōs	
20.	וואגן	văgn	vāgn	vōgn	in Wāgengas (Amsterdam)
21.	וואס	văs	vās	vōs	
22.	זאגן	zăgn	zāgn	zōgn	beide, zōgn original
23.	געזאגט	gəzăgt	gəzāgt	gəzōgt	idem
24.	זאטל	zătl	zātl	zōtl	nie gehört
25.	טאג	tăk	tāk	tōk	mehrzahl teek
26.	טאר	tăr	tār	tōr	
27.	טראגן	trăgn	trāgn	trōgn	
28.	יאגן	jăgn	jāgn	jōgn	
29.	לאמפ	lămp	lāmp	lōmp	(lɔmp?)
30.	מאג	măk	māk	mōk	
31.	מאגער ("דינער")	măgər	māgər	mōgər	nie gehört

			Notes		
~~năs~~	~~nās~~	nōs		נאז	.32
nămən	nāmən	nōmən		נאמען	.33
~~păfn~~	~~pāfn~~	pōfn		פאפן ('שלאפן')	.34
~~păr~~	~~pār~~	pōr		פאר	.35
fădəm	fādəm	fōdəm	nie gehört	פאדעם	.36
~~fătər~~	fātər	~~fōtər~~	aber Gefätter	פאטער	.37
~~fărn~~	~~fārn~~	fōrn		פארן	.38
~~tsăl~~	~~tsāl~~	tsōl		צאל	.39
~~tsăln~~	~~tsāln~~	tsōln		צאלן	.40
~~tsăn~~	tsān	~~tsōn~~	bin nicht sicher	צאן	.41
tsvăntsik	~~tsvāntsik~~	~~tsvōntsik (tsvɔntsik?)~~		צוואנציק	.42
kăn	~~kān~~	~~kōn~~		קאן (איך קאן..)	.43
kărt	~~kārt~~	~~kōrt~~		קארט	.44
				~~xxxxxxxxxxxx~~	
kvărt	kvārt	kvōrt (kvɔrt?)	nie gehört viertel	קווארט	.46
~~klăgn~~	~~klāgn~~	klōgn		קלאגן	.47
~~šădn~~	šādn	~~šōdn~~		שאדן	.48
šătn	~~šātn~~	~~šōtn~~		שאטן	.49
štăt	~~štāt~~	~~štōt~~		שטאט ('עיר')	.50
štăt	~~štāt~~	štōt	beides	שטאט (אין שול)	.51
~~šlăgn~~	~~šlāgn~~	šlōgn		שלאגן	.52
šmăl	šmāl	šmōl	nie gehört	שמאל	.53
~~špărn~~	~~špārn~~	špōrn		שפארן	.54

א: די פאנעמישע סיסטעם פונעם סעמיטישן עלעמענט אין האלענדישן יידיש

Ī	Ĭ (~ ɛ?)	u	
ē		ō	ŏ
ɛj	ɛ	ɔu	ɔ̆
	ă		

ב: דוגמאות:

1. [ɛj]
חדר, גדים, מלך, פסח, שדים, מצבה, חן, שדים, חשק,

2. [ɛ]
אלול, אמת, (פרשת) אמור, הקדש, גט, עץ (חײם), לב, היזק, אפשר, מת.

3. [ē]
רמז, קשר, חסד, ערב (שבת, יום-טוב, -רב), אלף, אבן (-טוב), אחד
באחד, ארך (אפײם), אחד (מאלף), (בית ה-)כנסת, (די מכה) דבר, הבל,
הרג, חסד, כלב, ממזרת, מתג, נפש, קרן, קשר,

4. [ɔu]
דורות, יורש, (יום-)טובים, אפיקורס, סודות, מנורה, רופא, שוחט.

5. [ɔ̆]
משרתים, מפרשים, צרכי (-צבור), יום (כיפור), קול, חוב, דור, טוב,
סוחרים, סוף, סוד, שוחטים, קוברים, אורחים, אות, לרוב, יורשים,
עוסקים, שונאים, יוצרות, סוחרים, אפיקורסים, בכור, כופרים, חכמה,
כל (בו), כל (שכן), קרבן, (שבת-) מברכים, סחרת (יום כיפור) מרדכי.

6. [ă]
ים, יד, קנס, סם, נפקא, דלות, כלה, שבת, נחת.

7. [u]
אסותא, תשובה, תקופה, שדוכים, פקודה, סעודה, מלוכה, חברותא, כבודים,
כתובים, עגונה, בתולה, פסוקים, פרוטה, בושה, פורים, חידושים, חושים,
אומות, חיונה, יסורים, לולב, מומר, מלבושים, מנוחה, מרוצה, נון (אות)
ניגונים, פרוצה, קוף (אות), רפואה, שבועות, שורה, תפוצות.

8. [ŏ]
ירושה, חופה, כתובה, מחותן, מקובל, מותר, פלוגתא, סוכה, שותף, גבול,
גאולה, אונקלוס, גוזמא, זכות, זנות, חוט (-השערה), חומרא, חומש,
חוצפה, חוקת (הגוי), חוש, טומאה, מבולבל, מטורף, משומד, מזוזה,
גדולה, מטושטש, מום, מומחה, מוסף, מוקצה, מזומן, מיושב, מכולה,
מפונק, סוס, קדושה, קולא, שטות, תחום, תרומה.

9. [Ī]
מבינות, חריפות, חשיבות, משחיתים, נגידים, הליכה, (בת-)יחידה,
אושפיזין, חברא קדישא, קרירה, שכינה, שמירה, תפיסה, רגילות,
עשירות, נפיחה, נגינה, אכילה, ברית (?), דין (?), חלילא, שחיטה,
פשיטים, צדיקים, חתימה, מדינה, פגימה.

המשך אויף דער אנדערער זײט פון בלעטל

10. [ײַ]

כדין (וכדת), דיבור, גיבור, חידוש, עיפוש, מידה, נידה, ניגון,
ניתל, קידוש, סידור, סיבה, שידוך, שיכור, בציבור, טיפש, חילול,
חילוף, טינוף, לכתחילה, נידה, סגילה, מנהג, מנין, נדחה, משפט,
סימן, נפטר, עיקר, פלפול, קצבה, קנאה, שנאה, שבעה, שטה, שפחה,
שפלות, תהילים, תחינה, תפילה, כישוף, בחינם, בלבול, במקום,
(בית) כסא.

11. [ס]

אבות, כלבים, שבטים. קצבים, פרנסה, שלום, הצלחה, חרטה.

צי ווערן די נומערן (5) און (8) געהאלטן באַזונדער דורכויס בײַ
טײל רײדער? צי האנדלט זיך דאָ מיט איין צי מיט צווײ פאָנעמען?

א גרויסן דאנק פאר אלצדינג! איך ווארט מיט אומגעדולד צו באקומען
די דרײַ ביכער פון אסען. זײַט געזונט און שטארק!

ufhɛrn	ufhērn		אויפהערן
brɛt	brēt		ברעט
gɛbn	gēbn		געבן
gəvɛzn	gəvēzn		געוועזן
gɛl	gēl		געל
hɛrn	hērn		הערן
vɛrt	vērt		ווערט (ווערב)
vɛrt	vērt		ווערט (סובסטאנטיוו)
zɛn	zēn		זען
trɛrn	trērn	?	טרערן
lɛbn	lēbn		לעבן
lɛbər	lēbər		לעבער
mɛk	mēk		מעג
mɛr	mēr		מער 'more'
kɛs	kēs		קעז
švɛbl	švēbl		שוועבל
švɛr	švēr		שווער 'קשה'
švɛr	švēr	??	שווער 'חם'
štɛrn	štērn		שטערן
šɛmən	šēmən	beides	שעמען

איבערגעבליבענע ספקות בנוגע דעם פרעגבויגן

1. ביי די נומערן 45, 68, 79, 113, 129, 132 װערן אָנגעגעבן צװיי װאַריאַנטן. צי לייגט זיך אויפֿן שכל אַז

nɛr, jŏt, kŏf, văf, gɔy, bəxɔr

זיינען די פֿאָרמעס װאָס שפּיגלען אָפּ די פֿאָנעטיק פֿונעם יידיש װאָס איז גערעדט געװאָרן און זיינען מער פֿאָלקסטימלעך איידער די פֿאָרמעס

nɛjr, jut, kuf, vōf, gōj, bəxɔur

װאָס זיינען נעענטער צו דער סינאַגאָג-שפּראַך, צום דאַװנען, צום געלייענטן (אָבער ניט גערעדטן) לשון-קודש?

gōj un gŏj beides geredt. gelaynt gɔuj bɛr
bechɔr nur geredt. wōōv geredt. kŭf gewöhnlich geredt. so auch jŭt

2. אין די נומערן 21, 23, װאו איר װייזט אָן אַז דער נאָכאַקצענטיקע װאָקאַל װערט בדרך-כלל ניט פֿאַרטונקלט אין שװא, איז די באַטאָנונג דאָך מלעיל? דאָס הייסט, זאָגט מען ɛlúl, ɛmɔ́ur nein אלול
אָדער élul, émɔur
און צי הערט מען אויך אַמאָל ?ɛ́ləl, ɛ́mər nein

nɛr
nɛyr
ich bin nicht sicher aber gelaynt nɛyr

3. נ׳ 26, gəhĭ́nəm אָדער ?géhĭnəm

4. נ׳ 40, בין איך ניט געװען זיכער פּינקטלעך װאָס איר האָט אָנגעװיזן. האָט איר געמיינט אַז מען זאָגט בלויז gɛjr און קיינמאָל ניט ?gɛr

beides — laynen nur gɛjr

5. נ׳ 47 בין איך אויך ניט געװען זיכער אין אייער אויסבעסערונג-- ɛliméləx אָדער ɛliméjləx אָדער ɛlimēləx ?

6. נ׳ 67, חושים, איז דאָס װאָרט אויסגעשטראָכן, אָבער ס׳געפֿינט זיך אין שאריה ז׳ 22, מיטן אַרויסרייד xúšəm קעגנאיבער דעם לשון-יחיד מיט ŏ, דהיינו xōš ? (פּויליש יידיש: xīšəm אָבער xīš!).

7. נ׳ 144-145: צי איז דער װאָקאַלישער אונטערשייד צװישן (ספר) šɔftəm און šɔuftəm, סתם ריכטער, טאַקע דער אָנװייז אויף װעלכן פֿון די צװיי װערטער מען מיינט?

ich habe es selbst niemals gehört, חוליק
aber man hat mir damals gesagt
dass es in Amsterdam noch vorkam und so habe
ich es aufgenommen. Spätere Bestätigung habe ich nicht
bekommen

šɔftəm nur in überlieferten Sprichwörtern
šɔuftəm beim laynen